Europos Sąjungos
oficialusis leidinys

LT
L serija

2026/2361

2026 10 26

# Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų perdavimo teroristinių nusikaltimų ir sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslais

EUROPOS SĄJUNGA (toliau taip pat – Sąjunga arba ES),

ir

Šveicarijos Konfederacija (toliau – Šveicarija),

toliau kartu – Šalys,

PRIPAŽINDAMOS, kad teroristinių nusikaltimų, taip pat kitų sunkių nusikaltimų prevencija, nustatymas, tyrimas ir baudžiamasis persekiojimas už juos, kartu išsaugant žmogaus teises ir pagrindines laisves, visų pirma teises į privatumą ir duomenų apsaugą, yra bendrojo intereso tikslai;

PRIPAŽINDAMOS, kad keitimasis informacija yra viena iš esminių kovos su terorizmu bei kitais sunkiais nusikaltimais dalių ir kad šiomis aplinkybėmis keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų naudojimas yra itin svarbi priemonė siekiant šių tikslų;

PRIPAŽINDAMOS, jog siekiant skatinti tarptautinį policijos ir teisminį bendradarbiavimą, svarbu, jog Šalys pagal šį Susitarimą dalytųsi PNR duomenimis ir aktualia bei tinkama analitine informacija su kompetentingomis Šveicarijos, Sąjungos valstybių narių (toliau – valstybės narės) policijos ir teisminėmis institucijomis bei Europolu;

SIEKDAMOS stiprinti ir skatinti Šalių bendradarbiavimą PNR srityje valstybių narių ir Šengeno asocijuotųjų šalių informacijos apie keleivius skyrių nacionaliniams ekspertams keičiantis informacija ir vykdant techninį bendradarbiavimą, visų pirma rengiant iš anksto nustatytus kriterijus ir kitus PNR tvarkymo aspektus;

ATSIŽVELGDAMOS į Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijas 2396 (2017) ir 2482 (2019), kuriomis visos valstybės raginamos plėtoti PNR duomenų rinkimo ir tvarkymo pajėgumus, ir į Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos PNR duomenų rinkimo, naudojimo, tvarkymo ir apsaugos standartus ir rekomenduojamą praktiką, priimtus Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos (Čikagos konvencijos) 9 priedo 28 pakeitimu;

PRIMINDAMOS, kad Šalys yra bendrai atsakingos už vidaus saugumo Šengeno erdvėje užtikrinimą, be kita ko, keisdamosi atitinkama informacija, ir kad šiuo Susitarimu Šalių kompetentingoms institucijoms suteikiama veiksminga priemonė pasiekti yą tikslą nesant vidaus sienų kontrolės;

PRIPAŽINDAMOS, kad šis Susitarimas netaikomas išankstinei informacijai apie keleivius (API), kurią oro vežėjai renka ir perduoda Šveicarijai sienų kontrolės tikslais;

ATSIŽVELGDAMOS į Sąjungos įsipareigojimus pagal Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnį dėl pagarbos pagrindinėms teisėms, teisės į privatumą tvarkant asmens duomenis, vadovaujantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 16 straipsnyje, proporcingumo ir būtinumo principus, susijusius su teise į privatų ir šeimos gyvenimą, pagarbą privatumui ir asmens duomenų apsaugą pagal Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsnius atsižvelgiant į atitinkamą Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktiką, Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos 8 straipsnį, Europos Tarybos konvenciją Nr. 108 dėl asmenų apsaugos ryšium su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu ir jos Papildomą protokolą Nr. 181;

PRIPAŽINDAMOS, kad pagal Šveicarijos teisę oro vežėjai privalo perduoti PNR duomenis Šveicarijai;

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/681 ([1]) yra oro vežėjų PNR duomenų perdavimo valstybių narių kompetentingoms institucijoms pagrindas. Kartu su Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu reglamentu (ES) 2016/679 ([2]) ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2016/680 ([3]) Direktyva (ES) 2016/681 užtikrinama aukšto lygio pagrindinių teisių, visų pirma teisių į privatumą ir asmens duomenų apsaugą, apsauga;

PRIPAŽINDAMOS, kad Šveicarija pagal 2008 m. susitarimą su Europos Sąjunga ([4]) dėl jos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* priėmė, įgyvendino ir taikė Direktyvą (ES) 2016/680, nes ta direktyva plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos. Be to, atsižvelgiant į tai, kad Šveicarija taiko Direktyvą (ES) 2016/680 asmens duomenų tvarkymui pagal teisines priemones, kurios yra Šengeno *acquis* dalis, turėtų būti paaiškinta, kad į Šveicarijos taikomos Direktyvos (ES) 2016/680 taikymo sritį taip pat patenka kompetentingų institucijų vykdomas asmens duomenų tvarkymas pagal šį Susitarimą;

PRIMINDAMOS Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarime dėl laisvo asmenų judėjimo ([5]) numatytą laisvo asmenų judėjimo teisę Sąjungoje ir Šveicarijoje ir tai, kad bet kokia nacionalinė sistema, pagal kurią reikalaujama, kad oro vežėjai perduotų PNR duomenis, o kompetentingos institucijos juos tvarkytų, gali daryti poveikį naudojimuisi laisvu asmenų judėjimu, todėl bet koks poveikis naudojimuisi tokia laisve yra pateisinamas tik tuo atveju, jei jis pagrįstas objektyviomis priežastimis ir yra proporcingas siekiamam teisėtam tikslui,

SUSITARĖ:

([1]) 2016 balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/681 dėl keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų naudojimo teroristinių nusikaltimų ir sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslais (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

([2]) 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([3]) 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/680 dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas arba bausmių vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, ir kuriuo panaikinamas Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

([4]) Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos Susitarimas dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* - Baigiamasis aktas - Bendrosios deklaracijos - Deklaracijos - Susitarimas pasikeičiant laiškais (ES OL L 53, 2008 2 27, p. 52, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2008/178(1)/oj).

([5]) Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl laisvo asmenų judėjimo (ES OL L 353, 2009 12 31, p. 71, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2002/309(1)/oj)

I SKYRIUS

**BENDROSIOS NUOSTATOS**

*1 straipsnis*

**Tikslas ir taikymo sritis**

1. Šio Susitarimo tikslas – sudaryti sąlygas oro vežėjams perduoti keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenis iš Sąjungos į Šveicariją ir nustatyti taisykles ir sąlygas, pagal kurias Šveicarija gali tvarkyti tuos PNR duomenis.

2. Šio Susitarimo tikslas taip pat yra stiprinti Sąjungos ir Šveicarijos policijos ir teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose PNR duomenų srityje.

3. Šis Susitarimas taikomas oro vežėjams, vykdantiems keleivinius skrydžius tarp Sąjungos ir Šveicarijos, taip pat oro vežėjams, kurie įtraukia arba saugo duomenis Sąjungoje ir vykdo keleivinius skrydžius į Šveicariją arba iš jos.

*2 straipsnis*

**Terminų apibrėžtys**

Šiame Susitarime vartojamų terminų apibrėžtys:

1) oro vežėjas – oro transporto įmonė, turinti galiojančią veiklos licenciją arba jai lygiavertį dokumentą, leidžiantį oro transportu vežti keleivius tarp Sąjungos ir Šveicarijos;

2) kompetentingos institucijos – valdžios institucijos, pagal Šveicarijos nacionalinę teisę atsakingos už teroristinių nusikaltimų ar sunkių nusikaltimų prevenciją, nustatymą, tyrimą ar patraukimą už juos baudžiamojon atsakomybėn;

3) keleivis – asmuo, įskaitant su persėdimu arba tranzitu vykstančius keleivius ir išskyrus įgulos narius, kuris yra vežamas arba turi būti vežamas orlaiviu sutikus oro vežėjui, kai toks sutikimas parodomas to asmens registracija keleivių sąraše;

4) Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius – institucija, kurią Šveicarija pagal 6 straipsnį įsteigė arba paskyrė atsakinga už PNR duomenų gavimą ir tvarkymą;

5) keleivio duomenų įrašas arba PNR – kiekvieno keleivio kelionės sąlygų įrašas, kuriame pateikiama informacija, reikalinga, kad kiekvienos asmens arba jo vardu užsakytos kelionės atveju užsakymus priimantys bei dalyvaujantys oro vežėjai galėtų tvarkyti ir kontroliuoti bilietų rezervavimą, nepriklausomai nuo to, ar įrašas yra rezervavimo sistemose, išvykimo kontrolės sistemose, naudojamose keleivių registravimui į skrydžius, arba tokias pačias funkcijas turinčiose lygiavertėse sistemose. Konkrečiai šiame Susitarime PNR duomenis sudaro priede išsamiai išvardyti elementai;

6) sunkūs nusikaltimai – nusikaltimai, už kuriuos pagal Šveicarijos nacionalinę teisę baudžiama maksimalia ne trumpesne kaip trejų metų laisvės atėmimo bausme arba įkalinimu, kurie turi objektyvų ryšį, nors ir netiesioginį, su keleivių vežimu oru;

7) teroristiniai nusikaltimai –

a) veiksmas arba neveikimas dėl politinio, religinio ar ideologinio tikslo, siekio ar priežasties siekiant įbauginti visuomenę dėl jos saugumo, įskaitant ekonominį saugumą, arba priversti asmenį, vyriausybę, vietos arba tarptautinę organizaciją atlikti kokį nors veiksmą arba susilaikyti nuo jo, kuriuo tyčia:

i) nužudomi žmonės arba padaromi sunkūs kūno sužalojimai;

ii) sukeliamas pavojus asmens gyvybei;

iii) sukeliamas didelis pavojus visuomenės sveikatai ar saugumui;

iv) padaroma didelė turtinė žala, kuri gali sukelti i, ii ir iii punktuose nurodytą žalą, arba

v) labai sutrikdomos arba labai sutrinka esminės paslaugos, pažeidžiama įranga arba sistema kitaip, nei tai įvyktų dėl teisėto ar neteisėto gynimosi, protesto, nuomonių skirtumo ar darbų nutraukimo, pavyzdžiui, streiko, kuriais neketinama padaryti i, ii ir iii punktuose nurodytos žalos, arba

b) nusikalstamos veikos, priskiriamos taikomų tarptautinių konvencijų ir protokolų, susijusių su terorizmu, taikymo sričiai ir juose apibūdintos, arba

c) sąmoningas dalyvavimas atliekant bet kokį veiksmą arba prisidėjimas prie jo, arba asmens, grupės ar organizacijos instruktavimas, kaip tą veiksmą atlikti, siekiant padidinti teroristinės veiklos subjekto sugebėjimą bendradarbiauti arba atlikti veiksmą arba neveikti, kaip nurodyta a arba b punktuose; arba

d) kriminalinio nusikaltimo padarymas, kai nusikalstama veika ar neveikimas teikia naudos teroristinės veiklos subjektui, daromas jo nurodymu arba yra su juo susijęs; arba

(e) turto paėmimas arba asmens, grupės ar organizacijos kvietimas suteikti turtą, turto arba finansinių ar kitų susijusių paslaugų suteikimas arba leidimas jais naudotis siekiant atlikti veiksmą arba neveikti, kaip nurodyta a arba b punktuose, arba turto naudojimas ar įsigijimas siekiant atlikti veiksmą arba neveikti, kaip nurodyta a arba b punktuose, arba

(f) kėsinimasis arba grasinimas atlikti veiksmą arba neveikti, kaip nurodyta a arba b punktuose, sąmokslo rengimas, pagalba, instruktavimas arba konsultavimas dėl veiksmo arba neveikimo, kaip nurodyta a arba b punktuose, arba bendrininkavimas įvykus faktui, prieglobsčio suteikimas arba slėpimas siekiant sudaryti sąlygas teroristinės veiklos subjektui padėti arba atlikti veiksmą arba neveikti, kaip nurodyta a arba b punktuose, arba

(g) kelionės į Šveicariją ar valstybę narę arba iš jų siekiant įvykdyti teroristinį nusikaltimą, a ar b punkto prasme, arba prisidėti prie jo įvykdymo arba dalyvauti teroristinės organizacijos veikloje, 8 dalies prasme, žinant, kad tokiu dalyvavimu bus prisidedama prie teroristinės organizacijos nusikalstamos veiklos;

(8) teroristiniai nusikaltimai –

a) asmuo, grupė arba organizacija, kurios vienas iš tikslų arba veiklos rūšių yra padėti arba atlikti veiksmą arba neveikti, kaip nurodyta 7 dalies a arba b punktuose, arba

b) asmuo, grupė arba organizacija, kuri sąmoningai veikia asmens, grupės arba organizacijos, kaip nurodyta a punkte, vardu, jų nurodymu arba yra su jais susijusi.

II SKYRIUS

**PNR DUOMENŲ PERDAVIMAS**

*3 straipsnis*

**Perdavimo būdas ir dažnumas**

1. Šveicarija užtikrina, kad oro vežėjai PNR duomenis Šveicarijos informacijos apie keleivius skyriui perduotų tik teikdami reikiamus PNR duomenis į prašančiosios institucijos duomenų bazę (eksporto metodas) ir laikydamiesi šių oro vežėjams privalomų procedūrų:

a) elektroninėmis priemonėmis pagal Šveicarijos informacijos apie keleivius skyriaus techninius reikalavimus arba, jeigu yra techninių problemų, bet kokiomis kitomis atitinkamomis priemonėmis, kuriomis užtikrinamas tinkamas duomenų saugumo lygis;

b) naudojant abipusiškai priimtiną pranešimų formatą ir saugiai, naudojant bendrus protokolus, kurių reikalauja Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius;

c) tiesiogiai arba per įgaliotus atstovus, kurie veikia oro vežėjo vardu ir yra jiems atskaitingi, Susitarime nustatytais tikslais ir sąlygomis.

2. Šveicarija nereikalauja, kad oro vežėjai pateiktų PNR duomenų elementus, kurių oro vežėjai dar neturi arba nerenka rezervavimo tikslais arba vykdydami įprastą veiklą.

3. Šveicarija užtikrina, kad Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius, gavęs PNR duomenis, ištrintų visus pagal šį Susitarimą oro vežėjo jam perduotus duomenų elementus, jei tas duomenų elementas nėra įtrauktas į priedą.

4. Šveicarija užtikrina, kad Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius reikalautų, kad oro vežėjai perduotų PNR duomenis:

a) pagal nustatytą grafiką, anksčiausiai likus 48 valandoms iki numatyto išvykimo, ir

b) ne daugiau kaip penkis kartus konkretaus skrydžio atveju.

5. Šveicarija leidžia oro vežėjams apriboti duomenų perdavimą pagal 4 dalies b punktą ir teikti tik atnaujintą informaciją apie perduotus PNR duomenis, nurodytus 4 dalies a punkte.

6. Šveicarija užtikrina, kad Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius informuotų oro vežėjus apie nustatytą tokių perdavimų laiką.

7. Konkrečiais atvejais, kai yra požymių, kad norint reaguoti į konkrečią grėsmę, susijusią su 5 straipsnyje nustatytais tikslais, būtina papildomai susipažinti su informacija, Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius gali reikalauti, kad oro vežėjas pateiktų PNR duomenis prieš planines duomenų perdavimo operacijas, tarp jų arba po jų. Naudodamasi ta jai suteikta diskrecija, Šveicarija veikia protingai ir proporcingai ir reikalauja naudoti šio Susitarimo 1 straipsnyje nurodytą duomenų perdavimo būdą.

*4 straipsnis*

**API-PNR maršruto parinktuvas**

1. Šalys gali nuspręsti, jog Šveicarija gali reikalauti, kad oro vežėjai PNR duomenis Šveicarijos informacijos apie keleivius skyriui perduotų naudodamiesi API-PNR maršruto parinktuvu, sukurtu pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2025/13 ([6]). Tokiu atveju Šveicarija:

a) nereikalauja, kad oro vežėjai perduotų PNR duomenis jokiomis kitomis priemonėmis;

b) nukrypstant nuo šio Susitarimo 3 straipsnio 1, 4 ir 6 dalių, laikosi Reglamente (ES) 2025/13 nustatytų API-PNR maršruto parinktuvo veikimo taisyklių ir naudojimo sąlygų.

2. Šveicarija praneša Sąjungai apie savo prašymą naudoti API-PNR maršruto parinktuvą. Tokį prašymą Sąjunga priima raštu diplomatiniais kanalais.

3. Sąjunga raštu diplomatiniais kanalais praneša Šveicarijai apie visus Reglamento (ES) 2025/13 pakeitimus, kurie daro poveikį API-PNR maršruto parinktuvo veikimo taisyklėms ir naudojimo sąlygoms. Per 120 dienų nuo tokio pranešimo gavimo Šveicarija raštu diplomatiniais kanalais gali pranešti Sąjungai apie savo ketinimą nebenaudoti to maršruto parinktuvo. Tokiu atveju Šalys pradeda konsultacijas, kaip numatyta 23 straipsnio 1 dalyje, o 3 straipsnio 1, 4 ir 6 dalys vėl pradedamos taikyti.

III SKYRIUS

**PNR TVARKYMAS IR APSAUGA**

*5 straipsnis*

**PNR tvarkymo tikslai**

Šveicarija užtikrina, kad pagal šį Susitarimą gauti PNR duomenys būtų tvarkomi tik teroristinių nusikaltimų ar sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo arba patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslais.

*6 straipsnis*

**PNR tvarkymo sąlygos**

Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius gali tvarkyti PNR duomenis tik šiomis konkrečiomis tvarkymo sąlygomis:

a) kad atliktų keleivių vertinimą prieš jų numatytą atvykimą į Šveicariją arba išvykimą iš jos, siekiant nustatyti asmenis, kuriuos kompetentingos institucijos turi papildomai patikrinti, atsižvelgiant į tai, kad tokie asmenys galėtų būti susiję su teroristiniu nusikaltimu arba sunkiu nusikaltimu pagal tikralaikį vertinimą, atliktą pagal 7 straipsnį;

b) kad atliktų paiešką saugomų PNR duomenų bazėje, kad kiekvienu konkrečiu atveju galėtų atsakyti į tinkamai pagrįstą prašymą, pateiktą pagal 13 ir 14 straipsnius, ir, kai tinkama, atskleistų visus atitinkamus PNR duomenis arba jų tvarkymo rezultatus;

([6]) 2024 m. gruodžio 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2025/13 dėl išankstinės informacijos apie keleivius rinkimo ir perdavimo teroristinių nusikaltimų ir sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslais, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) 2019/818 (ES OL L, 2025/13, 2025 1 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/13/oj).

c) kad analizuotų PNR duomenis, siekdamas atnaujinti, bandyti arba sukurti naujus kriterijus, naudotinus vertinimuose, atliekamuose pagal 7 straipsnio 1 dalies b punktą, kad būtų nustatyti visi asmenys, kurie galėtų būti susiję su teroristiniu nusikaltimu arba sunkiu nusikaltimu.

*7 straipsnis*

**Tikralaikis vertinimas**

1. Atlikdamas 6 straipsnio a punkte nurodytą vertinimą Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius gali:

a) palyginti PNR duomenis tik su ieškomų asmenų ar daiktų arba asmenų ar daiktų, dėl kurių pateiktas perspėjimas, duomenų bazių duomenimis pagal tokioms duomenų bazėms taikomas Sąjungos, tarptautines ir nacionalines taisykles ir

b) tvarkyti PNR duomenis pagal iš anksto nustatytus kriterijus.

2. Šveicarija užtikrina, kad šio straipsnio 1 dalies a punkte nurodytos duomenų bazės būtų nediskriminacinės, patikimos, kad jose būtų saugoma naujausia informacija ir kad jos apimtų tik tas duomenų bazes, kurias Šveicarijos kompetentingos institucijos naudoja 5 straipsnyje nustatytais tikslais ir kurios yra aktualios minėtiems tikslams.

3. Šveicarija užtikrina, kad bet koks 1 dalies b punkte nurodytas PNR duomenų vertinimas būtų grindžiamas nediskriminaciniais, konkrečiais ir patikimais iš anksto nustatytais modeliais ir kriterijais, kad Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius galėtų gauti rezultatus, susijusius su asmenimis, kurie gali būti pagrįstai įtariami įsitraukimu į teroristinius nusikaltimus arba sunkius tarpvalstybinius nusikaltimus arba dalyvavimu juos vykdant. Šveicarija užtikrina, kad tie kriterijai jokiomis aplinkybėmis nebūtų nustatomi asmens rasės ar etninės kilmės, politinių pažiūrų, religijos ar filosofinių įsitikinimų, narystės profesinėse sąjungose, sveikatos, lytinio gyvenimo ar seksualinės orientacijos pagrindu.

4. Šveicarija užtikrina, kad bet kokį teigiamą rezultatą, gautą atliekant tikralaikį PNR duomenų tvarkymą, Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius atskirai peržiūrėtų neautomatizuotomis priemonėmis.

*8 straipsnis*

**Specialiųjų kategorijų duomenys**

1. Pagal šį Susitarimą draudžiama tvarkyti PNR duomenis, atskleidžiančius rasinę ar etninę kilmę, politines pažiūras, religinius ar filosofinius įsitikinimus ar narystę profesinėse sąjungose, taip pat tvarkyti genetinius duomenis, biometrinius duomenis, siekiant konkrečiai nustatyti fizinio asmens tapatybę, sveikatos duomenis arba duomenis apie fizinio asmens lytinį gyvenimą ir lytinę orientaciją.

2. Jeigu pagal šį Susitarimą Šveicarijos informacijos apie keleivius skyriaus gautuose PNR duomenyse yra 1 dalyje nurodytų specialių kategorijų asmens duomenų, Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius nedelsdamas tokius duomenis ištrina.

*9 straipsnis*

**Duomenų saugumas ir vientisumas**

1. Šveicarija užtikrina, kad pagal šį Susitarimą gauti PNR duomenys būtų tvarkomi taip, kad būtų užtikrintas aukštas duomenų saugumo lygis, atitinkantis pagal šį Susitarimą gautų PNR duomenų tvarkymo keliamą riziką ir pobūdį. Visų pirma Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius:

a) įgyvendina tinkamas technines ir organizacines priemones ir procedūras tokiam saugumo lygiui užtikrinti;

b) PNR duomenims taiko šifravimo, autorizacijos ir dokumentacijos procedūras;

c) prieigą prie PNR duomenų suteikia tik įgaliotiems darbuotojams ir

d) PNR duomenis saugo fiziškai saugioje aplinkoje, kuri yra apsaugota prieigos prie duomenų kontrolės priemonėmis.

2. Šveicarija užtikrina, kad už bet kokį duomenų saugumo pažeidimą, ypač pažeidimą, dėl kurio duomenys atsitiktinai ar neteisėtai sunaikinami arba atsitiktinai prarandami, pakeičiami, neleistinai atskleidžiami arba prie jų prieinama be leidimo, arba bet kokį neteisėtą duomenų tvarkymą būtų taikomos veiksmingos ir atgrasomos taisomosios priemonės.

3. Šveicarija apie bet kokį duomenų saugumo pažeidimą praneša pagal Direktyvos (ES) 2016/680 41 straipsnį įsteigtai nacionalinei priežiūros institucijai.

*10 straipsnis*

**PNR duomenų tvarkymo registravimas ir dokumentavimas**

1. Šveicarija registruoja ir dokumentuoja visą PNR duomenų tvarkymo procesą. Šveicarija tokį registracijos žurnalą arba dokumentus naudoja tik:

a) savo veiklai stebėti ir duomenų tvarkymo teisėtumui tikrinti;

b) tinkamam duomenų vientisumui arba sistemos funkcionalumui užtikrinti;

c) duomenų tvarkymo saugumui užtikrinti ir

d) viešojo administravimo priežiūrai ir atskaitomybei užtikrinti.

2. Pagal 1 dalį saugomi registracijos įrašai ar dokumentai paprašius perduodami nacionalinei priežiūros institucijai, kuri tą informaciją naudoja tik duomenų apsaugos priežiūrai ir tinkamam duomenų tvarkymui, taip pat duomenų vientisumui ir saugumui užtikrinti.

IV SKYRIUS

**PNR DUOMENŲ SAUGOJIMAS IR ATSKLEIDIMAS**

*11 straipsnis*

**Saugojimo laikotarpiai**

1. Šveicarija užtikrina, kad pagal šį Susitarimą gauti PNR duomenys būtų saugomi:

a) tik tol, kol yra objektyvus, net netiesioginis, ryšys tarp saugomų PNR duomenų ir bent vieno iš 5 straipsnyje nurodytų tikslų ir

b) bet kuriuo atveju ne ilgesniais kaip 5 metų laikotarpiais.

2. Pagal šio straipsnio 1 dalį Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius gali saugoti visų oro transporto keleivių PNR duomenis tik pradinį laikotarpį, kuris turi būti nurodytas jos nacionalinėje teisėje. Tokio pradinio laikotarpio trukmė neviršija to, kas griežtai būtina, kad informacijos apie keleivius skyrius galėtų atlikti 6 straipsnio b punkte nurodytas paieškas, siekdamas nustatyti asmenis, kurie dar nebuvo įtariami dalyvavimu vykdant teroristinius nusikaltimus ar sunkius nusikaltimus, remiantis tikralaikiu vertinimu pagal 6 straipsnio a punktą.

3. Pasibaigus 2 dalyje nurodytam pradiniam laikotarpiui, Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius gali saugoti tik tų keleivių PNR duomenis, apie kuriuos turima objektyvių įrodymų, kuriais remiantis galima nustatyti su teroristiniais nusikaltimais ar sunkiais nusikaltimais susijusią riziką.

4. Šveicarija užtikrina, kad Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius reguliariai peržiūrėtų, ar reikia toliau saugoti PNR duomenis pagal 2 ir 3 dalis.

5. Pasibaigus atitinkamam saugojimo laikotarpiui Šveicarijos užtikrina, kad PNR duomenys būtų neatšaukiamai ištrinti arba nuasmeninti taip, kad atitinkamų duomenų subjektų nebebūtų galima nustatyti.

6. Nukrypstant nuo 1 dalies b punkto, Šveicarija gali leisti saugoti PNR duomenis, reikalingus peržiūrai, tyrimui, vykdymo užtikrinimo veiksmams, teismo procesams, baudžiamajam persekiojimui ar sankcijų vykdymui, kol bus baigtas atitinkamas procesas.

*12 straipsnis*

**Nuasmeninimas**

1. Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius nuasmenina PNR duomenis ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo jų gavimo. Jis tai daro užmaskuodamas šiuos duomenų elementus, pagal kuriuos būtų galima tiesiogiai nustatyti keleivį, su kuriuo susiję PNR duomenys:

a) vardą (-us) ir pavardę (-es), įskaitant PNR užfiksuotus kitų keleivių vardus ir pavardes ir PNR užfiksuotų kartu keliaujančių keleivių skaičių;

b) adresą ir kontaktinę informaciją;

c) informaciją apie visus mokėjimo būdus, įskaitant sąskaitos siuntimo adresą, kurioje yra bet kokios informacijos, pagal kurią būtų galima tiesiogiai nustatyti keleivį, su kuriuo PNR duomenys yra susiję, ar bet kuriuos kitus asmenis;

d) keleivių lojalumo programos informaciją;

e) bendras pastabas, kuriose yra bet kokios informacijos, pagal kurią būtų galima tiesiogiai nustatyti keleivį, su kuriuo PNR yra susiję, ir

f) bet kokius surinktus API duomenis.

2. Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius gali atskleisti šio straipsnio 1 dalyje nurodytus duomenų elementus tik 5 straipsnio tikslais ir 13 arba 14 straipsniuose nustatytomis sąlygomis.

*13 straipsnis*

**Atskleidimas Šveicarijoje**

1) Atsakydamas į kompetentingos institucijos pagal 6 straipsnio b punktą išsiųstą tinkamai pagrįstą prašymą, Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius kiekvienu konkrečiu atveju atskleidžia PNR duomenis arba jų tvarkymo rezultatus tik tuo atveju, jei:

a) toks atskleidimas yra būtinas siekiant vieno iš 5 straipsnyje nustatytų tikslų;

b) atskleidžiamas mažiausias būtinų PNR duomenų kiekis;

c) duomenis gaunanti kompetentinga institucija užtikrina apsaugą, lygiavertę šiame Susitarime numatytoms apsaugos priemonėms;

d) atskleidimą patvirtina teisminė institucija arba kita nepriklausoma įstaiga, pagal nacionalinę teisę kompetentinga patikrinti, ar tenkinamos atskleidimo sąlygos.

2) Nukrypstant nuo 1 dalies d punkto, Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius gali atskleisti PNR duomenis tinkamai pagrįstais skubos atvejais be išankstinės peržiūros ar patvirtinimo. Tokiais atvejais 1 dalies d punkte nurodyta peržiūra turi būti atlikta per trumpą laiką.

3) Šveicarija užtikrina, kad gaunančioji kompetentinga institucija neatskleistų PNR duomenų kitai institucijai, išskyrus atvejus, kai juos atskleisti aiškiai leidžia Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius.

*14 straipsnis*

**Atskleidimas už Šveicarijos ir ES ribų**

1. Atsakydamas į šalių, kurios nėra valstybės narės, kompetentingos institucijos tinkamai pagrįstą prašymą pagal 6 straipsnio b punktą, Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius kiekvienu konkrečiu atveju atskleidžia PNR duomenis arba jų tvarkymo rezultatus tik tuo atveju, jei:

a) toks atskleidimas yra būtinas siekiant vieno iš 5 straipsnyje nustatytų tikslų;

b) atskleidžiamas mažiausias būtinų PNR duomenų kiekis;

c) šalis, kurios institucijai bus atskleidžiami duomenys, yra sudariusi susitarimą su Sąjunga, kuriame numatyta asmens duomenų apsauga, panaši į šiame Susitarime numatytą apsaugą, arba jai taikomas Europos Komisijos sprendimas pagal Sąjungos teisę, kuriuo nustatyta, kad ta šalis užtikrina tinkamą duomenų apsaugos lygį, kaip tai apibrėžta Sąjungos teisėje;

d) atskleidimą patvirtina teisminė institucija arba kita nepriklausoma įstaiga, pagal nacionalinę teisę kompetentinga patikrinti, ar tenkinamos atskleidimo sąlygos.

2. Nukrypstant nuo 1 dalies c punkto, Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius gali perduoti PNR duomenis kitai šaliai, jeigu mano, kad atskleisti duomenis būtina siekiant užkirsti kelią didelei ir neišvengiamai grėsmei visuomenės saugumui arba ją ištirti, ir jeigu ta šalis pagal sutartą tvarką, susitarimą ar kitaip pateikia rašytinį patikinimą, kad informacija bus apsaugota laikantis šiame Susitarime nustatytų apsaugos priemonių.

3. Nukrypstant nuo 1 dalies d punkto, Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius gali atskleisti PNR duomenis tinkamai pagrįstais skubos atvejais be išankstinės peržiūros ar patvirtinimo. Tokiais atvejais 1 dalies d punkte nurodyta peržiūra turi būti atlikta per trumpą laiką.

*15 straipsnis*

**Keitimasis su PNR susijusia informacija**

1. Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius, neviršydamas savo atitinkamų įgaliojimų, kuo greičiau ir konkrečiais atvejais, kai tai būtina siekiant užkirsti kelią teroristiniams nusikaltimams ar sunkiems nusikaltimams, juos nustatyti, tirti ar patraukti už juos baudžiamojon atsakomybėn, su Europolu arba Eurojustu arba valstybių narių informacijos apie keleivius skyriais dalijasi PNR duomenimis, tų duomenų tvarkymo rezultatais arba PNR duomenimis grindžiama analitine informacija. Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius dalijasi tokia informacija savo iniciatyva arba Europolo ar Eurojusto, atsižvelgiant į jų atitinkamus įgaliojimus, arba valstybių narių informacijos apie keleivius skyrių prašymu.

2. Valstybių narių informacijos apie keleivius skyriai kuo greičiau ir konkrečiais atvejais, kai tai būtina siekiant užkirsti kelią teroristiniams nusikaltimams ar sunkiems nusikaltimams, juos nustatyti, tirti ar patraukti už juos baudžiamojon atsakomybėn, su Šveicarijos informacijos apie keleivius skyriumi dalijasi PNR duomenimis, tų duomenų tvarkymo rezultatais arba PNR duomenimis grindžiama analitine informacija. Valstybių narių informacijos apie keleivius skyriai šia informacija dalijasi savo iniciatyva arba Šveicarijos informacijos apie keleivius skyriaus prašymu.

3. Šalys užtikrina, kad 1–2 dalyse nurodyta informacija būtų dalijamasi laikantis sutartų taisyklių dėl teisėsaugos bendradarbiavimo arba dalijimosi informacija tarp Šveicarijos ir Europolo, Eurojusto arba atitinkamos valstybės narės. Visų pirma, pagal šį straipsnį informacija su Europolu keičiamasi naudojantis saugiu ryšių kanalu, sukurtu informacijos keitimosi tikslu.

V SKYRIUS

**DUOMENŲ APSAUGA**

*16 straipsnis*

**Teisės ir pareigos pagal Direktyvą (ES) 2016/680**

1. Šveicarija užtikrina, kad kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis šio Susitarimo tikslais ji taikytų tas pačias teises ir pareigas, kaip ir nustatytąsias Direktyva (ES) 2016/680, įskaitant visus tos direktyvos pakeitimus, kuriuos Šveicarija priėmė ir įgyvendino pagal Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

2. Šveicarijos informacijos apie keleivius skyriaus atliekamą asmens duomenų tvarkymą prižiūri nepriklausoma priežiūros institucija, įsteigta Šveicarijai įgyvendinant ir taikant Direktyvą (ES) 2016/680, įskaitant visus tos direktyvos pakeitimus, kuriuos Šveicarija priėmė ir įgyvendino pagal Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

3. Šiuo straipsniu nedaromas poveikis jokių konkrečių šio Susitarimo nuostatų, susijusių su PNR duomenų tvarkymu, taikymui.

*17 straipsnis*

**Skaidrumas ir informacija**

1. Šveicarija užtikrina, kad Šveicarijos informacijos apie keleivius skyrius savo interneto svetainėje teiktų šią informaciją:

a) teisės aktų, kuriais oro vežėjams suteikiama teisė perduoti PNR duomenis, sąrašą;

b) PNR duomenų rinkimo ir saugojimo pagrindą;

c) PNR duomenų perdavimo ir apsaugos būdus;

d) galimo PNR duomenų atskleidimo kitoms kompetentingoms institucijoms būdus ir mastą ir

e) kontaktinę informaciją pasiteirauti.

2. Šveicarija bendradarbiauja su suinteresuotaisiais trečiaisiais asmenimis, pavyzdžiui, aviacijos ir kelionių oro transportu sektoriaus atstovais, siekdama užsakymo metu užtikrinti didesnį skaidrumą, kiek tai susiję su PNR duomenų rinkimo ir tvarkymo priežastimis, taip pat informacija apie tai, kaip prašyti prieigos prie PNR duomenų, jų ištaisymo ir žalos atlyginimo.

3. Jei pagal šio Susitarimo 11 straipsnį saugomi PNR duomenys buvo atskleisti pagal šio Susitarimo 13 arba 14 straipsnį, Šveicarija, atsižvelgdama į pagrįstas pastangas, informuoja atitinkamus keleivius taikydama pagal Direktyvos (ES) 2016/680 13 straipsnio 2 dalies d punktą nustatytą tvarką ir per pagrįstą laikotarpį, kai toks pranešimas nebegali kelti pavojaus atitinkamų valdžios institucijų atliekamiems tyrimams, jei turima arba galima gauti atitinkamą keleivių kontaktinę informaciją.

VI SKYRIUS

**BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**

*18 straipsnis*

**Pranešimai**

1. Šveicarija diplomatiniais kanalais praneša Sąjungai šių institucijų informaciją:

a) 2 straipsnio 4 punkte nurodyto Šveicarijos informacijos apie keleivius skyriaus;

b) 9 straipsnio 3 dalyje nurodytos nacionalinės priežiūros institucijos.

2. Šveicarija nedelsdama praneša apie bet kokius 1 dalyje nurodytos informacijos pasikeitimus.

3. Sąjunga 1 ir 2 dalyje nurodytą informaciją paskelbia viešai.

*19 straipsnis*

**Įsigaliojimas**

1. Šalys Susitarimą patvirtina pagal savo pačių nustatytas procedūras.

2. Šis Susitarimas įsigalioja kito mėnesio pirmą dieną nuo rašytinio pranešimo, kuriuo Šveicarija pranešė Sąjungai apie 18 straipsnio 1 dalyje nurodytas institucijas, arba raštiškų pranešimų, kuriais Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai apie šio straipsnio 1 dalyje nurodytų procedūrų užbaigimą, gavimo dienos, atsižvelgiant į tai, kuri data yra vėlesnė.

*20 straipsnis*

**Ginčų sprendimas ir galiojimo sustabdymas**

1. Šalys visus ginčus, kylančius dėl šio Susitarimo aiškinimo, taikymo ar įgyvendinimo, sprendžia rengdamos konsultacijas, kad būtų surastas abiem Šalims priimtinas sprendimas, be kita ko, suteikiant galimybę bet kuriai iš Šalių per pagrįstą laikotarpį įvykdyti Susitarimo reikalavimus.

2. Bet kuri Šalis gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio Susitarimo taikymą, apie tai kitai Šaliai pranešdama raštu diplomatiniais kanalais. Toks rašytinis pranešimas pateikiamas tik po to, kai Šalys surengia pagrįstos trukmės konsultacijas. Sustabdymas įsigalioja po dviejų mėnesių nuo tokio pranešimo dienos, nebent Šalys kartu nusprendžia kitaip.

3. Šio Susitarimo taikymą sustabdžiusi Šalis, nusprendusi, kad sustabdymo priežastys nebeaktualios, nedelsdama praneša kitai Šaliai apie datą, kurią šis Susitarimas bus atnaujintas. Susitarimo taikymą sustabdžiusi Šalis apie tai raštu praneša kitai Šaliai.

4. Šveicarija toliau taiko šio Susitarimo sąlygas visiems PNR duomenims, gautiems prieš bet kokį šio Susitarimo taikymo sustabdymą.

*21 straipsnis*

**Nutraukimas**

1. Bet kuri iš Šalių bet kuriuo metu gali nutraukti šį Susitarimą, apie tai pranešdama raštu diplomatiniais kanalais. Nutraukimas įsigalioja praėjus trims mėnesiams po raštiško pranešimo gavimo dienos.

2. Jei kuri nors Šalis praneša apie nutraukimą pagal šį straipsnį, Šalys nusprendžia, kokių priemonių reikia siekiant užtikrinti, kad bet koks pagal šį Susitarimą inicijuotas bendradarbiavimas būtų tinkamai užbaigtas.

3. Šveicarija toliau taiko šio Susitarimo sąlygas visiems PNR duomenims, gautiems prieš bet kokį šio Susitarimo taikymo nutraukimą.

*22 straipsnis*

**Pakeitimai**

1. Šis Susitarimas gali būti bet kada raštu iš dalies pakeistas abipusiu Šalių susitarimu. Šio Susitarimo pakeitimai įsigalioja pagal 19 straipsnį.

2. Šio Susitarimo priedas gali būti atnaujinamas abipusiu Šalių sutarimu, išdėstytu rašytiniu pranešimu, kuriuo keičiamasi diplomatiniais kanalais. Tokie atnaujinimai įsigalioja 19 straipsnio 2 dalyje nurodytą dieną.

*23 straipsnis*

**Konsultacijos ir vertinimas**

1. Šalys pradeda konsultacijas dėl klausimų, susijusių su šio Susitarimo įgyvendinimo stebėsena. Jos informuoja viena kitą apie visas priemones, kurios gali turėti įtakos šiam Susitarimui.

2. Bet kurios iš Šalių prašymu ir bendru sprendimu Šalys atlieka bendrą šio Susitarimo įgyvendinimo vertinimą. Atlikdamos tokį vertinimą, Šalys itin daug dėmesio skiria PNR duomenų tvarkymo kiekvienu iš 5 straipsnyje nustatytų tikslų būtinumui ir proporcingumui. Šalys iš anksto nusprendžia dėl tokių vertinimų sąlygų.

*24 straipsnis*

**Teritorinis taikymas**

1. Šis Susitarimas taikomas Sąjungos teritorijoje pagal Europos Sąjungos sutartį ir Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo bei Šveicarijos teritorijoje.

2. Iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos Sąjunga praneša Šveicarijai apie valstybes nares, kurių teritorijose taikomas šis Susitarimas. Vėliau ji gali bet kuriuo metu pranešti apie bet kokius jų pasikeitimus.

Šis Susitarimas parengiamas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra autentiški. Jei šio Susitarimo tekstai nesutampa, pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį susitarimą.

Съставено в Брюксел на пети март две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el cinco de marzo de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne pátého března dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den femte marts to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am fünften März zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta märtsikuu viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the fifth day of March in the year two thousand and twenty six.

Fait à Bruxelles, le cinq mars deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu petog ožujka godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì cinque marzo duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada piektajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų kovo penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év március havának ötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Marzu fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vijf maart tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia piątego marca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em cinco de março de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la cinci martie două mii douăzeci și șase.

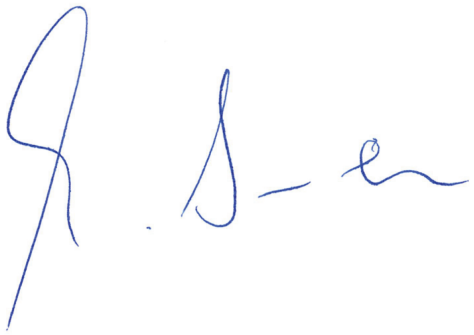
V Bruseli piateho marca dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, petega marca dva tisoč šestindvajset.

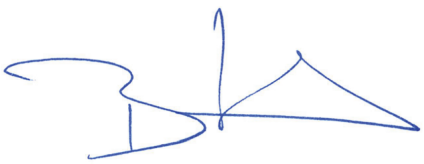
Tehty Brysselissä viidentenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den femte mars år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Конфедерация Швейцария
Por la Confederación Suiza
Za Švýcarskou konfederaci
For Det Schweiziske Forbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Šveitsi Konföderatsiooni nimel
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Thar ceann Cónaidhm na hEilvéise
Za Švicarsku Konfederaciju
Per la Confederazione Svizzera
Šveices Konfederācijas vārdā –
Šveicarijos Konfederacijos vardu
A Svájci Államszövetség részéről
Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
Pela Confederação Suíça
Pentru Confederaţia Elveţiană
Za Švajčiarsku konfederáciu
Za Švicarsko konfederacijo
Sveitsin valaliiton puolesta
För Schweiziska edsförbundet



*PRIEDAS*

**KELEIVIO DUOMENŲ ĮRAŠO DUOMENŲ ELEMENTAI NURODYTI 2 STRAIPSNIO 5 PUNKTE**

1. PNR įrašų aptikimo kodas
2. Bilieto rezervavimo / išdavimo data
3. Planuojamos kelionės data (-os)
4. Vardas (-ai) ir pavardė (-ės)
5. Adresas ir kontaktiniai duomenys, t. y. telefono numeris ir e. pašto adresas, susiję su keleiviais
6. Informacija, susijusi su mokėjimo už lėktuvo bilietą būdais ir sąskaitų už jį išrašymu
7. Visas su konkrečiu PNR susijęs kelionės maršrutas
8. Dažnai skraidančių keleivių duomenys, susiję su keleiviu (-iais) (statusas ir dažnai skraidančių keleivių skaičius)
9. Kelionių agentūra / kelionių agentas
10. Keleivio kelionės statusas, įskaitant patvirtinimus, registravimo statusą, informaciją apie neatvykimą arba apie paskutinės minutės atvykimą be bilieto užsakymo
11. Išskaidyta / padalinta PNR informacija
12. Informacija apie jaunesnius nei 18 metų nelydimus nepilnamečius: vardas ir pavardė, lytis, amžius, kalba (-os), kuria (-iomis) jis kalba, išlydinčio asmens vardas, pavardė bei kontaktiniai duomenys ir jo ryšys su nepilnamečiu, pasitinkančio asmens vardas, pavardė bei kontaktiniai duomenys ir jo ryšys su nepilnamečiu, išlydintis ir pasitinkantis oro uosto darbuotojas.
13. Informacija apie bilietų pardavimą, įskaitant bilieto numerį, bilieto išdavimo datą, bilietus į vieną pusę ir automatizuotą bilietų kainos nurodymą
14. Sėdimos vietos numeris ir kita informacija apie sėdimas vietas
15. Bendrojo kodo informacija
16. Visa informacija apie bagažą
17. PNR užfiksuotų keleivių skaičius ir kiti vardai bei pavardės
18. Bet kokie oro vežėjų jau surinkti API duomenų elementai
19. Visi ankstesni 1–18 punktuose išvardytų PNR pakeitimai.

BENDRA DEKLARACIJA

Šalys primena, kad:

— Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos (Čikagos konvencija) 9 priedo standartuose ir rekomenduojamoje praktikoje nustatytos PNR duomenų rinkimo, naudojimo, tvarkymo ir apsaugos sąlygos;

— Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje (ES) 2016/681 ([1]) nustatytos Sąjungos valstybių narių PNR duomenų perdavimo ir tvarkymo taisyklės ir sąlygos. Kartu su Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu 2016/679 ([2]) ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2016/680 ([3]) ja užtikrinama aukšto lygio pagrindinių teisių, visų pirma teisių į privatumą ir asmens duomenų apsaugą, apsauga;

— Šveicarijos oro transporto keleivių duomenų aktas ([4]) yra teisinis pagrindas, kuriuo Šveicarijos oro vežėjams leidžiama perduoti PNR duomenis informacijos apie keleivius skyriams arba atitinkamoms užsienio valstybių kompetentingoms institucijoms, įskaitant Sąjungos valstybių narių institucijas, ir kuriuo reglamentuojamas Šveicarijos naudojimasis PNR duomenimis;

— šiuo Susitarimu nustatomos PNR duomenų perdavimo iš Sąjungos į Šveicariją ir Šveicarijos atliekamo tų duomenų tvarkymo taisyklės ir sąlygos.

Šalys pareiškia ketinančios skatinti abipusį bendradarbiavimą PNR srityje, kartu primindamos prieinamumo principą ir skatindamos informacijos apie keleivius skyrių ir kompetentingų policijos bei teisminių institucijų operacinį bendradarbiavimą.

Šalys pripažįsta, kad svarbu informuoti viena kitą apie su PNR susijusius pokyčius ir geriausią praktiką Sąjungoje, jos valstybėse narėse ir Šveicarijoje.

([1]) 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/681 dėl keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų naudojimo teroristinių nusikaltimų ir sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslais (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

([2]) 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([3]) 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/680 dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas arba bausmių vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, ir kuria panaikinamas Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

([4]) 2025 m. kovo 21 d. federalinis aktas dėl oro transporto keleivių duomenų tvarkymo kovos su teroristiniais ir kitais sunkiais nusikaltimais tikslais (Oro transporto keleivių duomenų aktas) (RS 129).